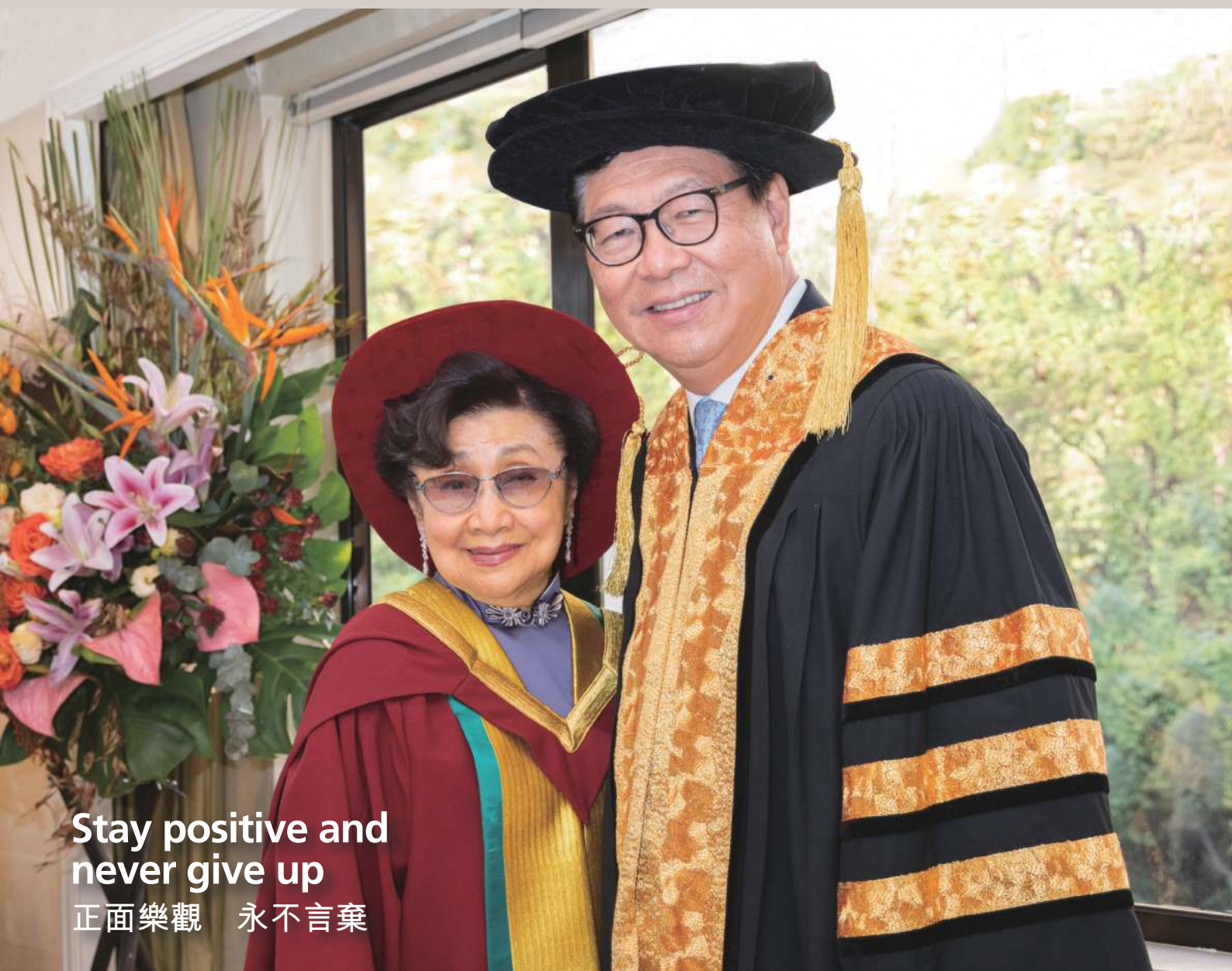


Education-plus

超越教育

December 2020

二零二零年十二月



**Stay positive and
never give up**

正面樂觀 永不言棄

Chairman's insights on youth challenges

校董會主席談青年面對的挑戰

AI education for the future

人工智能教育迎未來

Cross-nation study: is bribery worth the risk?

跨國研究：行賄何價？



香港教育大學

The Education University
of Hong Kong



On 3 December 2020, EdUHK conferred an honorary doctorate on Dr Chan Shuk-leung, GBS (better known by her stage name, Pak Suet-sin) in recognition of her many contributions in the preservation and innovation of Cantonese opera.

EdUHK Council Chairman Professor Frederick Ma Si-hang presided over the conferment ceremony at Dr Chan's residence in view of the pandemic situation.

教大於二零二零年十二月三日頒授榮譽博士學位予陳淑良博士（藝名：白雪仙「仙姐」），以表揚陳博士在粵劇保育及革新等方面的貢獻。

因應疫情反覆，教大校董會主席馬時亨教授親自到陳博士府上向她頒授榮譽博士學位。

Contents 目錄

Feature 專題

- 02 Never give up, and stay positive and open-minded
永不言棄 正面樂觀 胸襟寬廣

Interview 專訪

- 08 Learning beyond grades
不為分數的學習

Learning and Teaching 學與教

- 12 AI education for the future
人工智能教育迎未來

Research 研究

- 14 Is bribery worth the risk?
行賄何價?

Transforming Knowledge 知識轉化

- 16 Useful parenting tips in small doses
細味實用親子理論

Campus Life 校園生活

- 18 Pursuing an academic career
走上學術之路

People 人物

- 20 Teachers' inspiration still drives honorary fellows
榮譽院士念師恩

- 22 Combining competition with classroom
賽場與教室 雙軌並行

- 24 Harmonious connection
美妙的共鳴

- 26 News 教大新訊

- 32 We Care 社區關懷

- 34 Celebration 誌慶

- 36 Book Digest 書摘



Never give up, and stay positive and open-minded

永不言棄 正面樂觀 胸襟寬廣

Professor Frederick Ma Si-hang will step down as EdUHK Council Chairman at the end of December 2020. He recently shared with *Education-plus* his insights into the challenges facing young people today and the way forward for them.

馬時亨教授將於二零二零年十二月卸任教大校董會主席一職。他接受《超越教育》訪問時，談及今天年輕人面對的各種挑戰，並分享他的見解。

Hong Kong is close to Professor Ma's heart. With his roots firmly planted in this city, he has witnessed Hong Kong's ups and downs for over half a century. He had been a prominent banker and business leader before joining the Government almost two decades ago as a principal official in charge of public finance, financial services, and commerce and economic development.

Brought up in a poor family in the 1950s, he had to struggle to pay his tuition fees in his school days, and his academic performance was below par until Form Four, when he met his history teacher. From that moment, he started to study hard, and in the 1970s, he worked his way into The University of Hong Kong. As was typical at that time, he subscribed to the formula for success: if you work hard, you will be rewarded.

However, Professor Ma acknowledges that this philosophy may not hold true in the minds of some young people these days. Among the many factors that come into play, he points to the difficulties fresh graduates often face in finding jobs, repaying student loans and paying for accommodation; not to mention the obstacles and challenges in pursuing life and career goals. This has been compounded by the double whammy of prolonged social incidents locally and the pandemic globally.

生於斯、長於斯，馬教授心繫香港，總是念茲在茲。過去半個世紀，他從銀行家、商界領袖，到近二十年前加入政府，成為執掌公共財政、財經事務、商務及經濟發展的主要官員，親歷香港的高低起伏，感觸彌深。

馬教授出生於五十年代，幼時家貧，甚至要為學費奔波。中四前，他的學業成績差強人意，直到遇上一名歷史科教師，才發奮向上，終於在七十年代考入香港大學。他深信「一分耕耘，一分收穫」，只要努力付出，必然有所回報。

可是，馬教授明白，今天的年輕人未必認同這個理念。他指出，箇中原因眾多，例如：畢業生往往要面對求職、償還學貸及應付住宿開支等壓力；而在追求事業及人生目標時，他們亦會遇到種種難題和挑戰。持續的社會事件及肆虐全球的疫情，更為他們帶來雙重衝擊。



Making his stage debut at Hong Kong City Hall while in Form Four in the late 1960s

馬教授於六十年代末，中學四年級時初登香港大會堂表演



With the President and Li Ka Shing Foundation Scholarship recipients in 2018
偕校長於二零一八年與李嘉誠基金會獎學金得主會面

Perseverance and resilience

“Such frustrations are understandable. Young people can legitimately question the current situation and why things have worked out the way they have. They may feel perplexed and uncertain about the future.

“Yet they should not give up or lose hope. Young people are dynamic and innovative. I believe they can find a way out through optimism, positivity, perseverance and resilience. It’s important to believe in yourself while recognising your strengths and weaknesses,” he says.

Professor Ma learnt a vital lesson at the age of 24, when he was assigned to work in a major investment bank in New York – the first time he was outside his Hong Kong comfort zone. His initial excitement was abated by a highly demanding Korean supervisor. Living and working in a foreign city without a support network, he felt isolated and stressed, but he did not give up. Instead, he dug his heels in and worked seven days a week for a year. His persistence was rewarded with his supervisor’s recognition, coupled with an offer of promotion.

Having worked in New York, Toronto and London, he sees the importance and benefit of having a global perspective for young people. “The world has become smaller, and opportunities are not limited to Hong Kong. There are possibilities around the world, including places you may not be familiar with,” he points out.

Giving a lecture as part of the General Education Foundation Course lecture series in 2018
於二零一八年擔任通識教育基礎課程主講嘉賓



堅毅和百折不撓

馬教授說：「年輕人這種挫敗感，對現況及其背後因由的質疑，大家當然理解。他們亦難免會對未來感到躊躇和困惑。」

馬教授接著說：「不過，他們不應就此放棄，失去希望。年輕人充滿活力，創意無限。我深信，只要他們樂觀積極、堅毅不屈、百折不撓，總會找到出路，更要對自己有信心，並了解自己的優點和不足之處。」

馬教授回憶二十四歲時，曾上了重要一課。當年，他加入投資銀行不久，便獲派駐紐約，第一次踏出香港這個「舒適圈」。出發前，他萬分雀躍；到埗後，卻遇上要求嚴格的韓裔上司。在陌生城市打拚生活，舉目無親，倍感孤單，可謂度日如年。不過，他並沒有放棄。整整一年，他每天工作，埋頭苦幹，放棄休假；其堅持不懈，最終得到上司認同而獲晉升。

馬教授先後在紐約、多倫多及倫敦工作。他認為，年輕人擁有國際視野，至為重要。他指出：「世界變得愈來愈小，機會處處，並不局限於香港；即使在陌生的地方，也會有新機遇。」

“ Believe in yourself while recognising your strengths and weaknesses.
要對自己有信心，並了解自己的優點和不足之處。 ”

Inspiring the Next Generation 啟迪後進

Professor Ma has returned to his alma mater to deliver lectures and share his life experience.

In 2017, he supported two EdUHK graduates to pursue master's degrees at the University of Oxford and Columbia University.

馬教授時常返回母校主持講座，與後輩分享人生經驗。

二零一七年，他協助兩名教大畢業生負笈英國牛津及美國哥倫比亞大學，修讀碩士課程。



At the President's Lodge in 2019, with scholarship recipients and Executive Director (Charities & Community) of The Hong Kong Jockey Club, Mr Leong Cheung (bottom left)

二零一九年在校長宿舍與獎學金得主，以及香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮先生（前排左一）茶聚





Conferring an honorary doctorate on his respected teacher Professor Edward Chen Kwan-yiu
向最敬重的恩師——陳坤耀教授頒授榮譽博士學位

“ Above all, we should always be grateful for what we have.
最重要的是珍惜當下所有，時常感恩。 ”

Opportunities not limited to Hong Kong

However, Professor Ma recognises that moving overseas is not a decision to be taken lightly. In his view, three points should be carefully considered: family's opinion about and support for the move; working conditions in the host city; and a person's adaptability. "It's important to learn and appreciate different languages and cultures, and to respect diversity," he says. "Only by doing so can you get the most out of the many opportunities available. Always be prepared to learn something new and adapt to new environments."

Whether at home or overseas, Professor Ma encourages young people to be well prepared when embarking on their adventure into society. "Firstly, you have to work very hard. Secondly, you must be creative and resourceful. And finally, you have to show enthusiasm for your work and be polyvalent.

"And above all, we should always be grateful for what we have," he says.

機會不局限於香港

然而，移居海外，誠非易事。他提醒年輕人必須深思熟慮以下三點，包括：家人的意見及支持、當地的工作情況，以及個人的適應能力。他說：「時刻做好準備，學習新知識，適應新環境。尊重不同的語言文化及其多元性。只有這樣，才能充分把握種種機遇。」

馬教授勸勉年輕人無論身處何方，在投身職場前，都要充分裝備自己。他寄語：「首先要努力拚搏，再要有創意和應變能力，更要對工作有熱誠，並多才多藝。」

他總結：「最重要的是珍惜當下所有，時常感恩。」

Promoting Character Education 推廣品格教育

After his tenure as EdUHK Council Chairman, Professor Ma will co-chair the Character Education Foundation, together with his eldest daughter, Professor Christine Ma-Lau.

Currently a school principal, Professor Ma-Lau was also inspired by a great teacher during her formative years. "My father has been very supportive of my chosen career. He believes that although a teacher's income is not as high as that of a doctor or a lawyer, the influence on the next generation is profound," she says.

卸任教大校董會主席後，馬教授將與長女劉馬露明教授攜手合作，出任「品格教育協會」聯席主席。

劉馬露明教授現為校長，與父親一樣，在成長時遇上一位改變她人生的良師。她說：「爸爸非常支持我選擇成為教師。儘管教師的收入不及醫生和律師，但對下一代影響深遠，可謂任重道遠。」

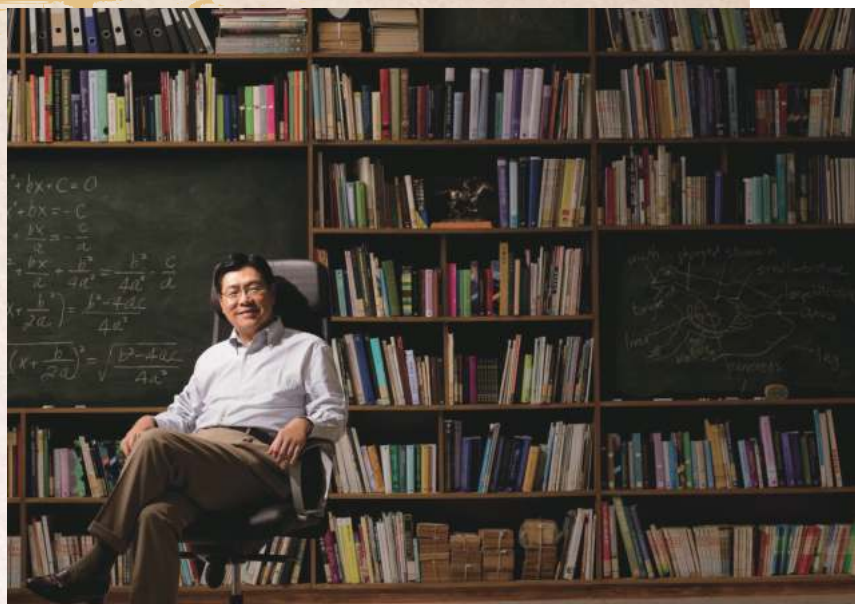


A Staunch Supporter of EdUHK 與教大結下不解緣

2009

Professor Ma's ties with EdUHK began in 2008, when he was invited to join the then Institute's 15th anniversary celebrations the following year. Through a special televised advertisement, he highlighted the importance of education, while paying tribute to the valuable contribution made by teachers.

馬教授與教大的緣份始於二零零八年。當時，他應邀參與前教院於翌年舉行的十五周年校慶活動，粉墨登場拍攝電視廣告，宣揚教育的重要性，並對教師所作出的重大貢獻致敬。



2014

In October 2014, he appeared as a guest speaker during the Institute's 20th Anniversary Distinguished Lecture Series and shared his views on Hong Kong's positioning in the context of China's economic rise.


二零一四年十月，他應邀擔任前教院二十周年校慶講座系列嘉賓，就「中國經濟崛起下香港的角色定位」論題，與師生分享觀點。

2019

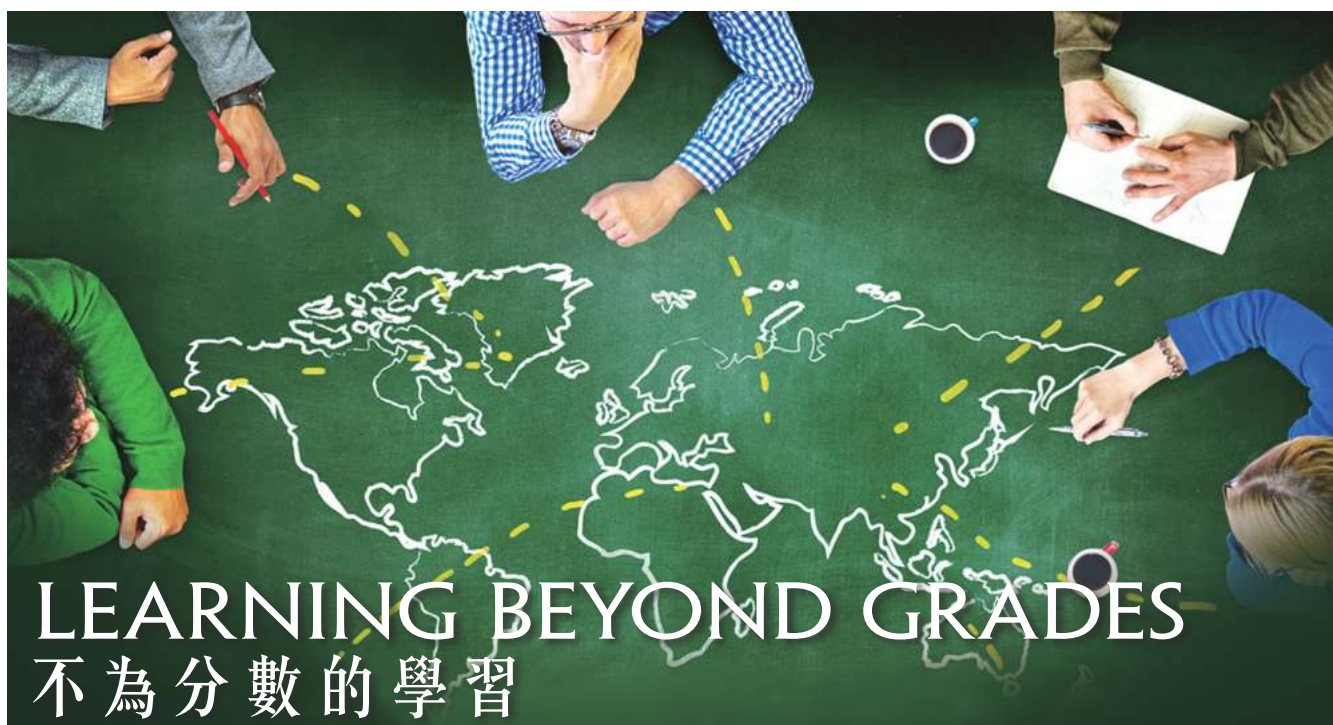
By the 25th anniversary celebrations, he had already been Council Chairman for a year.

到了二十五周年校慶，馬教授已肩承教大校董會主席之職，達一年之久。



A photograph of Professor Liz Jackson, a woman with short blonde hair, wearing a dark blue blazer over a black top. She is sitting on a wooden bench in a lush, green garden setting. Her hands are clasped in her lap, and she is looking towards the camera with a slight smile. The background is filled with various green plants and trees, creating a natural and serene atmosphere.

Professor Liz Jackson



LEARNING BEYOND GRADES

不為分數的學習

Whilst examination subject areas such as humanities, languages, mathematics and sciences remain important, there is an increasing recognition of the need for children to learn about themselves and the community in which they live.

人文、語文、數學及科學等考試科目，對學童來說，無疑十分重要；不過，讓孩子認識自我及身處的社區，亦漸受重視。

Philosophy of education

In September, the University welcomed Professor Liz Jackson to the Department of International Education. An expert in the field of philosophy of education, Professor Jackson previously spent eight years at The University of Hong Kong. She has also served as the President of the Philosophy of Education Society of Australasia for the past two years.

Her interest in philosophy of education stems from her childhood in the northwest of the United States. "I grew up in an underprivileged part of Oregon," she explains. "Children's education there seemed to be determined by their parents' background." She saw that there were inequalities between different schools, and teachers could not always support underprivileged children because of their school's budget restrictions. "It made me wonder what the purpose of schools was in society."

This intrigue, combined with a desire to travel and a curiosity about other education systems, led Professor Jackson to work in many different parts of the world, including England, Scotland, Mexico, Turkey, South Africa and the United Arab Emirates. Her experiences have particularly fuelled her interest in the difference in how attitudes vary towards education in general, and teaching citizenship in particular.

教育哲學

今年九月，教大喜迎Liz Jackson教授加入國際教育系。Jackson教授是教育哲學方面的專家，曾在香港大學任職八年，並於過去兩年擔任大洋洲教育哲學學會主席。

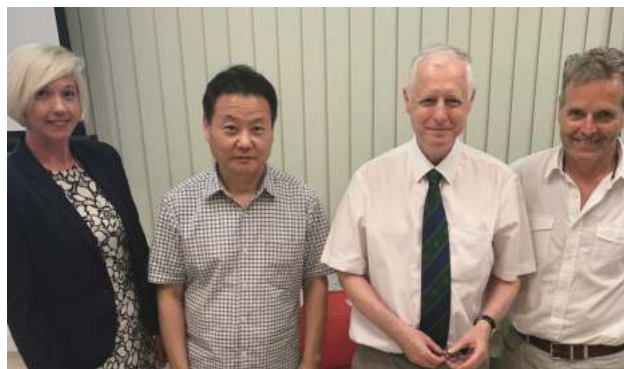
Jackson教授對教育哲學的興趣，源自她在美國西北部的童年歲月。她解釋說：「我在俄勒岡州的貧窮地區長大，那裡的孩子接受怎樣的的教育，似乎取決於父

母的背景。」她見證過學校之間存在不平等現象，學校教師受財政預算所限，無法長期支援貧困兒童，「這令我疑惑學校在社會存在的目的。」

為了解開迷團，加上渴望遠遊和認識各地的教育制度，Jackson教授先後在世界多個地方工作，足跡遍及英格蘭、蘇格蘭、墨西哥、土耳其、南非，以及阿拉伯聯合酋長國。這些點滴累積的經驗，更激發起她對各地不同教育態度取向的研究興趣，尤其公民教育方面。



Professor Jackson with her graduating doctoral students in 2018
Jackson教授與她的學生。他們皆為二零一八年博士班畢業生



Speaking at the 25th Anniversary of the Comparative Education Research Centre at The University of Hong Kong; and with former Centre directors, Professors Yang Rui, Mark Bray and Mark Mason (Head of Department of International Education at EduHK)

於香港大學比較教育研究中心二十五周年活動致辭：與前中心總監楊銳教授、貝磊教授及Mark Mason教授（本身亦為教大國際教育學系系主任）合照

Citizenship

In her 2019 book *Questioning Allegiance: Resituating Civic Education*, Professor Jackson examined if teaching citizenship was playing a helpful role in society, and how it could be done differently and better. “Instead of focusing on what balance there should be between local, national, and global allegiances, I asked what defines and cultivates these allegiances,” she says.

The professor found that, in some education systems, citizenship is taught in schools, but students are not necessarily influenced by these lessons. “Some states push nationalism through classes but it doesn’t necessarily filter through to the home.” One of the reasons for this, Professor Jackson feels, is the general shift towards globalism. “In places which thrive on international trade, such as ports or financial centres, people tend to be more internationally focused.” This can dilute a sense of national allegiance in people’s everyday lives, making them more like global citizens. The professor does not feel this is always a good thing. “A sense of global citizenship can bring about a highly competitive individualism, which may not be good for society as a whole,” she suggests.

Paradoxically, in other systems where there is no formal civic education, children’s environments envelop certain ideals and have a bigger influence on them. Some of these are based on a national identity because, Professor Jackson believes, they live in places where the concept of global citizenship has not really taken off. “If we look at the USA, for example, there are no citizenship classes in the curriculum, yet students have a strong notion of being American,” she suggests. “This is because they pledge allegiance to the flag every morning at school, they see the stars and stripes hanging outside houses and pinned on politicians’ clothing. It’s part of a child’s everyday life.”

公民身分

二零一九年，Jackson教授出版《詰問忠誠：重新定位公民教育》(*Questioning Allegiance: Resituating Civic Education*) 一書。書中，她探究了公民教育對社會是否扮演有用角色，以及如何改轍易轍，提升成效。她說：「與其專注於如何平衡對本土、國家和全球間的忠誠，我寧可探討如何界定和培育這些忠誠取向。」

她發現，在某些教育制度中，公民教育只是在校內教授，學生卻不一定受其影響。她說：「有些國家在教室內力推民族主義，卻未必能夠成功推展到家庭層面。」Jackson教授認為，原因之一是當前全球主義的趨勢：「在國際貿易興旺的地方，例如：港口或金融中心，人們往往較傾向國際化。」久而久之，他們對國家的向心力會逐漸被淡化，變得像全球公民。Jackson教授認為這不一定是好事。她指出：「全球公民意識抬頭，往往帶來高度競爭的個人主義，對整體社會而言，未必是一件好事。」

弔詭的是，在一些沒有推行正規公民教育的教育制度中，學童的學習環境及氛圍卻充滿某些理念，對他們產生更大影響：其中部分理念，更關乎國民身分認同。Jackson教授相信，這是因為人民生活於全球公民概念尚未成形的環境。她說：「以美國為例，課程中並沒有公民課，但學生卻強烈認同自己是美國人。這是因為他們每天早上都會在校內面向國旗，承諾對國家忠誠。而由星星和條紋組成的國旗，無論在屋外懸掛，還是別在從政者衣襟上，亦已成為孩子日常生活的一部分。」



“ EdUHK puts the focus on the values and ethics of education. 教大著重教育價值和教育道德。 ”

Emotional wellbeing and values

Recently, Professor Jackson has been combining education philosophy with psychology, in investigating how to educate schoolchildren in emotional wellbeing and values. She feels part of the challenge is to get children and parents to understand that education is not merely a short-term means to achieve personal academic or career goals. “Educating students for emotional wellbeing is a vital task in schools, but it’s not a simple one,” she says. “It can be difficult to identify emotional processes. The way emotions are valued varies across societies and genders,” she adds.

Professor Jackson’s research explored the understanding of emotions, and studied education for happiness, compassion, gratitude, resilience, mindfulness, courage, vulnerability, anger, sadness and fear. The results were recently published in her latest book *Beyond Virtue: The Politics of Educating Emotions*. They also play a significant part in her teaching: “EdUHK puts the focus on the values and ethics of education,” she explains. These are regarded by the University as important life skills and are promoted across different curricula and programmes. “They’re taught in the context of schools in Hong Kong, so future teachers are able to apply and teach them,” says Professor Jackson.

Of course, exploring and teaching ethics and values in education raises the question of what morality is. “Its definition varies across cultural and personal differences,” she says. Varied as they may be, everyone has her or his own philosophy and set of values. “We all just need to think about what they are and what they mean.”

情緒健康和價值觀

最近，Jackson教授結合教育哲學與心理學研究，探討如何在學校推行情緒健康及價值教育。她認為這項工作的一大挑戰，在於讓孩子及父母明白，教育並非一個短期工具，只用來實現個人學術或事業目標。她坦言：「教育學生認識情緒健康，是學校一項至關重要的任務，儘管並不容易。」她補充說：「我們很難辨識情感的過程。不同社會，不同性別，對珍視情緒的方式亦有所不同。」

Jackson教授的研究亦探索了對情緒及情感的理解，研究了對幸福、同情心、感恩心意、堅毅、正念、勇氣、脆弱性、憤怒、悲傷和恐懼等多種情緒的教育。研究結果近日已發表於她的最新著作《超越美德：情緒教育的政治》(*Beyond Virtue: The Politics of Educating Emotions*)中：這同時亦是她教學的重要內容。她解釋說：「教大著重教育價值和教育道德。」大學視這些內容為重要的生活技能，並在不同課程內推展。她續說：「這些內容亦已在本港學校中教授，因此準教師亦可應用於教學之中。」

無可諱言，從教育中探索及教授倫理與價值觀，定會引發何謂道德的問題。Jackson教授說：「這個問題的定義，因文化及個人而異。」她認為每個人都有自己一套哲學與價值觀：「我們只需要思考這些觀念究竟是甚麼，以及其意義所在。」





AI education for the future

人工智能教育迎未來

EdUHK is working on two AI-related initiatives, empowering student teachers to ready schoolchildren for current and future computer technology.

教大現正開展兩項與人工智能（AI）相關的新計劃，裝備準教師，好讓學生適應現時及未來的電腦科技。

There is an old adage which says we should not confine children to our own learning, as they are born in a different time. This is as relevant today as ever, with children growing up in a world where information and communications technology (ICT) is the norm, and artificial intelligence (AI) is ubiquitous.

AI technology makes it possible for machines to learn from experience, and is used to assess risks to our health, inform us of market trends or sell us products based on previous trends and choices. In the coming years the technology's capacity will be greater still and it is therefore essential that younger generations are able to understand how it works and view it with a critical eye.

EdUHK has recently made two important moves to enable future educators to teach AI and the latest in ICT to schoolchildren.

The first involves a partnership with technology company Microsoft Hong Kong, covering different areas including AI, ICT competency and the classroom of the future. It will integrate AI elements into the BEd

古諺有云：不應以一己標準，限制孩子學習方式，因為他們出生於不同年代。這句話至今依然貼切、適用，正因當今孩子成長於資訊及通訊科技為主流的時代，而AI更是無處不在。

人工智能科技令機器可以從經驗中學習，並用以評估健康風險、預示市場趨勢，甚至根據人們過往傾向及選擇而推銷產品。未來數年，這項技術的能力勢將持續增強，因此，我們必須讓年輕一代理解它的運作原理，並懂得如何批判。

教大近期有兩個重大舉措，有助未來教師在課堂教授AI，以及最新的資訊及通訊科技。

首先是與科技企業Microsoft香港合作，涵蓋AI、提升資訊及通訊科技能力，以及建設未來教室等不同領域。藉著是次合作，教大將於「數學教育」及「資訊及通訊科技教育」學士課程加入AI元素，並開辦「人工智能與教育科技」碩士課程。

推動人工智能教育
提升未來教師的資訊科技實力
Promoting AI Education and ICT Capacity of Future Teachers



Professor John Lee (left) and Mr Fred Sheu, National Technology Officer, Microsoft Hong Kong, sign a Memorandum of Understanding
李子建教授(左)與Microsoft香港區域科技長許遵發先生簽署合作備忘

programmes in mathematics and ICT, as well as paving the way for a new master's degree programme in AI and educational technology.

The initiative will also enable EdUHK undergraduate, postgraduate diploma in education, and full-time higher diploma students to attain the required Information Technology Competency in Education through University workshops and using Microsoft resources, in two new ways. Students can learn about subjects such as online teaching, cyber-security and socio-cultural awareness in online teaching and learning; or they can opt for a course in AI literacy.

The University and Microsoft Hong Kong will also team up to explore different projects, where the University will build eight future classrooms in the library to meet the learning and teaching needs for the new generation. Students can make use of different software to complete group projects and create demonstrations, aiming to set a role-model for the innovation of learning and teaching in kindergarten, primary and secondary schools. "I believe our partnership and collaboration with Microsoft Hong Kong will help strengthen ICT and AI capacity-building of future educators, and unleash the potential of innovative pedagogy during this digital era," says EdUHK Vice-President (Academic) and Provost, Professor John Lee Chi-kin.

教大並將推出兩個全新測試選項，讓所有學士學位、學位教師教育深造文憑以及全日制高級文憑課程學生，可藉著參與教大特設工作坊或利用Microsoft自學資源，完成大學畢業要求的「資訊科技教育技能測試」。學生可選修線上教學法、網絡安全，以及線上教與學的社會文化意識等課程，亦可選修AI素養課程。

此外，教大亦會夥拍Microsoft香港，在校內圖書館建設八間配合新世代學與教需要的「未來教室」。學生可利用不同教學軟件，完成分組項目及進行演示，旨在為幼稚園及中小學未來學與教的變革，發揮楷模作用。教大學術及首席副校長李子建教授表示：「我深信教大是次與Microsoft香港合作，將可在數碼時代下，進一步提升未來教育工作者的資訊及通訊科技，以及人工智能能力，並啟發更多創新教學模式的潛能。」



Students complete the Student Teacher Education Programme
兩名教大學生完成「學生教師科技學習計劃」

Donation to cultivate AI literacy

The University has also received a donation of HK\$5 million from the Li Ka Shing Foundation in support of EdUHK's Centre for Learning, Teaching and Technology to develop e-learning materials for mathematics learning and cultivate AI literacy of EdUHK students as well as secondary schoolchildren.

The donation will be used to help students understand how AI can be applied to subject areas such as arts, languages, physical education and psychology, adopting learning and teaching materials from one of the world's leading AI solutions providers.

To achieve this, the University will collaborate with the Hong Kong Designers Association to produce high-quality animated video clips with songs, aimed at enabling primary school students to learn and understand various mathematical concepts. Primary school students, their teachers and parents will be able to download and use the materials for free. "The emergence of new technologies is changing and shaping the development of the teaching profession. ICT has become a core competence of teachers, who serve as agents of change in the education sector," says Professor Lee.

獲捐助提升AI素養

教大教學科技中心獲李嘉誠基金會慷慨捐贈五百萬港元，以製作數學學習方面的電子教材，培育教大學生及中學生的AI素養。

這筆捐助將有助學生了解如何於不同學科範圍，包括：藝術、語言、體育教育及心理學等，應用AI，並獲取由全球頂尖AI方案供應商提供的學與教教材。

教大並將與香港設計師協會聯手，製作高質素動畫，旨在讓小學生學習及掌握不同的數學概念。日後，小學教師、家長及學生均可免費下載相關學習素材。李子建教授說：「新科技的冒起，正在改變及塑造教學專業的發展。資訊及通訊科技已成為教師的核心能力，令他們成為教育領域變革的推動者。」

Is bribery worth the risk?

行賄何價？

Every \$1 handed out in bribes can result in a \$6-\$9 increase in a firm's value, relative to the overall stock market. However, those benefits decrease in places where citizens are well-informed.

最近一項研究發現，企業每花一美元進行賄賂，其在股票市場的價值就可增加六至九美元。但若賄賂發生在透明度高和訊息流通的國家，企業所得的收益便較少。

These discoveries, among others, were made by a research team comprising the President of EdUHK, Professor Stephen Cheung Yan-leung, Professor Raghavendra Rau of Cambridge Judge Business School at the University of Cambridge, and Professor Aris Stouraitis of Hong Kong Baptist University.

A different approach

The aim of the research was to test long-established and well-documented theories about the returns companies make through bribing government officials. "As bribery is illegal, there's no data to compare firms who engage in this activity and those who don't," explains Professor Cheung. Consequently, most academic literature focuses on what makes companies resort to bribery and the impact it has on a country's economic development.

"We decided to take a different approach. We wanted to see where a firm had bribed and what return it received, to give some explanation as to why firms risk being caught," Professor Cheung explains.

這項研究由香港教育大學校長張仁良教授、劍橋大學賈吉商學院Raghavendra Rau教授，以及香港浸會大學Aris Stouraitis教授聯合進行，以上是研究發現的一部分。

不一樣的研究方法

關於企業賄賂官員後所得回報的理論確立已久，且有大量文獻論及，是次研究旨在驗證這些「回報理論」。張教授解釋：「由於行賄屬違法行為，故沒有數據比較參與賄賂和沒有參與賄賂的企業。」因此，大多數學術文獻皆聚焦於研究企業訴諸賄賂的原因，以及此舉對國家經濟發展的影響。

張教授說：「我們決定採取不一樣的方法，研究企業進行賄賂的地方和可以獲得的回報，從而解釋他們為何甘願為此冒上被捕的風險。」



There have been previous studies which have looked at the subject from the same angle. However, this paper covers a greater geographical spread, over a significantly longer time period. The scholars collected publicly available data from between 1975 and 2015, on 195 cases in 60 countries where businesses bribed officials to be awarded contracts. They conducted statistical analysis to measure the correlation between the amount of the bribe and different variables of company success, including company value.

Their findings were featured in an article in *The Economist* magazine in August this year, and will be published as a paper, entitled 'What Determines the Return to Bribery? Evidence from Corruption Cases Worldwide', in *Management Science*, a 66-year-old peer-reviewed academic journal, in early 2021.

Multinational study

Data were taken from cases in countries such as France, Germany, Japan, Singapore, South Korea, the United Kingdom and the United States. "Officials who accepted bribes included heads of state, ministers, members of parliament, military officers and judges," says Professor Cheung. The industries involved were construction, electronics, aircraft, and oil and gas.

Among their observations, the professors found that, in some cases, bribery is not an efficient way to lower overall transaction costs; and that regulation and law enforcement reduce the returns made from bribery.

The study also found no evidence to support the 'Tullock paradox' which suggests that in a democracy, government officials allegedly receive very small bribes in relation to the return firms can make from those bribes. "It has been written about extensively," Professor Cheung points out, "but we found no connection between the level of democratic development and the net present value of bribes."

"It was an eye-opening study. We wanted to see if assumptions made through analysing whole economies stood up to a micro-analysis of firms. Only two of them did so fully, and four more with some qualification," says Professor Cheung. "The findings highlight, to a certain extent, the importance of transparency in both government and corporate sectors in order to rid societies of corruption."

事實上，過去亦有其他研究從同一角度切入，探討此課題。不過，是次研究涵蓋地域更廣、涉及時間更長。研究團隊從公開資料中，搜集了由一九七五年至二零一五年間，六十個國家中的一百九十五個企業為獲得合約而賄賂官員的個案詳情，並進行統計分析，以找出賄款金額與企業成功的各項可變因素（包括企業價值）之間的關聯。

研究結果已於今年八月獲《經濟學人》率先刊登報導。該研究將以「甚麼決定賄賂的回報值？環球貪污個案的例證」(What Determines the Return to Bribery? Evidence from Corruption Cases Worldwide) 為題，於二零二一年初在有六十六年歷史的同行評審學術期刊——《管理科學》中發表。

跨國研究

研究搜集的數據及個案來自法國、德國、日本、新加坡、南韓、英國及美國等地。張教授說：「受賄官員包括國家元首、部長、國會成員、軍官及法官等。」涉及行業包括建築、電子、航空與石油及天然氣等。

研究團隊觀察到在某些情況下，行賄並非降低整體交易成本的有效方法，而規管與執法亦會減少行賄所得的回報。

同時，研究並沒有找到證據支持「圖洛克悖論」。該理論指出，在民主國家，受賄官員所得的賄款與企業藉行賄獲得的回報相比，只是微不足道。張教授表示：「這個理論廣為人知，但我們的研究卻發現，民主發展水平與賄賂收益的淨現值並沒有關聯。」

他續說：「這是一個深具啟發性的研究。我們希望檢視那些通過分析宏觀經濟得出的假設，是否適用於對企業的微觀分析上。結果顯示，當中有兩個假設完全適用，另有四個假設則在某些條件下才適用。」張教授又說：「研究結果某程度上凸顯了政府和企業的透明度對解決貪污問題的重要性。」

"The findings highlight the importance of transparency in both government and corporate sectors in order to rid societies of corruption," says Professor Cheung.

張教授說：「研究結果凸顯了政府和企業的透明度對解決貪污問題的重要性。」



Useful parenting tips in small doses

細味實用親子理論



Dr Eva Lau Yi-hung
劉怡虹博士

Dr Ian Lam Chun-bun
林俊彬博士

The University has launched 'Take a SIP', a series of short videos on science-informed parenting.
教大推出Take a SIP互動短片，為家長介紹一系列有科學實證的教養方法。

Parenting education has become an increasingly popular area of study in recent years. By bringing together experts from this field, the Centre for Child and Family Science (CCFS) at EdUHK has taken the lead in researching the secrets and myths behind healthy parent-child relationships.

Techniques based on science

The Take a SIP video series invites families to try out techniques based on fundamental principles of parenting, supported by scientific research findings. 'SIP' is an acronym for 'Science-Informed Parenting' and the series gives mothers and fathers small 'sips' of parenting techniques, in the form of 13 five-minute episodes.

近年，家長教育成為熱門研究範疇。教大兒童與家庭科學中心（中心）不但帶領有關研究，更匯聚相關專家，為大眾解構健康親子關係背後的秘密。

科學實證

Take a SIP互動短片邀請多個家庭，親身實踐具科學根據的親子基本理論。S-I-P是Science-Informed Parenting的英文縮寫，意思是「以研究理論去支援家長教養」，父母可藉著每集長約五分鐘，合共十三集的短片系列，學習不同的教養技巧。

“Many parents are overwhelmed by the huge amount of information available in the public domain,” says Dr Ian Lam Chun-bun, Co-Director of CCFS. “Some of the information out there is conflicting. Through the video series, we offer a systematic pool of advice, which is reliable and supported by scientific findings.”

Covering three major areas – building the parent-child relationship, encouraging positive behaviour, and managing negative behaviour – the series aims to promote family harmony and healthy parent-child relationships.

“Every family is unique, and there is no single recipe that can be applied across the board to address all problems,” says Dr Eva Lau Yi-hung, Associate Professor and Associate Head of the Department of Early Childhood Education. “We hope the series will enlighten parents with some inspirational reflections on what parenthood is all about.”

Real-life scenarios

Through various specifically designed scenarios, the series captures impromptu parent-child interactions of 18 families before and after EdUHK academics give parenting advice. The first episode, for example, discusses the impact of parents’ excessive use of mobile phones on their children. Dr Lam suggests in the video that parents should have 20 to 30 minutes of ‘no-phone time’ every day with their children to mitigate the problem. Another episode shows how parents should communicate with their little ones.

The series is available in English and Cantonese, and has proved to be popular. In the first six months after launch, the videos have had over 850,000 views, and over 7,400 social media engagements.



Drs Lam and Lau observe parents’ interaction with their child
林博士及劉博士觀察親子互動



Scan here to see the Take a SIP series
on YouTube
掃碼觀看Take a SIP短片系列



Ms Angie Mak, television presenter and MA in Child and Family Education student at EdUHK

電視主持人麥雅緻女士乃教大兒童與家長教育文學碩士課程學生

中心聯席總監林俊彬博士表示：「網絡上的資訊恒河沙數，但部分建議卻不時互相矛盾。我們希望有系統地提供可靠及經科學實證的資料庫，更全面地支援家長。」

短片系列的主題涵蓋建立親子關係、鼓勵正面行為及處理負面行為三大範疇，旨在促進家庭和諧和健康的親子關係。

教大幼兒教育學系副教授兼副主任劉怡虹博士表示：「每個家庭都是獨特的，沒有『一本通書』可以解決所有教養煩惱。我們希望藉著這個項目，可以啟發家長反思教養之道。」

真實場景

系列共招募十八個家庭參與拍攝，親身體驗多個精心設計的場景，並記錄他們在應用理論前、後的親子互動。例如第一集便剖析了家長過度使用智能手機對孩子的影響。林博士在片中建議家長應放下手機，每天花二十至三十分鐘專心與子女互動。另一集則講述家長應如何與孩子溝通。

在六個月內，該系列影片已錄得逾八十五萬次觀看次數，在社交媒體上的互動次數亦超過七千四百次，印證項目廣受大眾歡迎。

Pursuing an academic career

走上學術之路



Starting from 2020/21, the Research Grants Council (RGC) awards financial support through the Postdoctoral Fellowship Scheme to support a small number of PhD graduates in the early years of their careers as researchers.

由二零二零至二一年度起，研究資助局（研資局）透過「博士後獎學金計劃」，在優秀博士畢業生的事業里程早期提供財政資助，助他們建立研究事業。

Two of the most recent awardees, Dr Lo Yan-lam (left) and Dr Michelle Cheng Wing-tung are working at EdUHK, conducting research in two very different fields.

其中兩名得獎者——盧恩臨博士（左）及鄭穎彤博士正在教大工作，各自進行不同領域的研究。

My background is interdisciplinary, covering human rights, children's rights, child abuse and neglect, parenting, criminology, citizenship, law, and socio-legal studies. I joined the then Institute as a research assistant in 2009 after graduating from the University of Birmingham with a Bachelor of Laws. While working at the Institute I obtained a Master of Social Sciences in applied sociology and a Master of Laws in human rights.

Having left the Institute to do a PhD in criminology in Australia, I returned in 2018 to work as a research assistant. I was awarded this competitive and prestigious funding thanks to the support of EdUHK's Department of Social Sciences.

In the coming three years, I will mainly conduct my own research on parent-child conflicts caused by the social incidents in Hong Kong. I will also take up some tutorial classes and lectures and assist Dr Karen Lee Man-ye in her research projects on law and society. With the continuous support from EdUHK, I believe that the fellowship programme will further enhance my research and teaching skills and experience, enrich my academic profile, and develop my full potential as an experienced independent researcher.

我的研究興趣跨學科，涵蓋人權、兒童權利、虐待及疏忽照顧兒童、子女教養、犯罪學、公民身分，以及法律及社會法學研究。自伯明翰大學畢業，獲得法學學士學位後，我於二零零九年加入前教院擔任研究助理。其間，我獲取應用社會學社會科學碩士學位及人權法學碩士學位。

後來，我離開前教院，遠赴澳洲攻讀犯罪學博士學位。畢業後，我於二零一八年重返教大擔任研究助理。銘謝教大社會科學系支持，我非常高興能夠脫穎而出，獲得這個極具競爭、聲望甚隆的獎學金。

未來三年，我將主力進行有關社會事件引發親子衝突問題的研究，亦會主持一些導修課及講課。我並將協助李敏儀博士進行法律與社會研究項目。在校方的不斷支持下，我相信這個獎學金計劃將有助提升我的研究及教學技巧，豐富我的學術履歷，使我能夠盡情發揮潛能，逐漸成為經驗豐富的獨立研究員。

Dr Lo Yan-lam
盧恩臨博士

I cannot express how grateful I am to receive the RGC Postdoctoral Fellowship. This award has definitely encouraged us doctoral graduates to further pursue our career in research. This three-year fellowship provides support to junior researchers at a pivotal time. As one of the awardees, I now have more resources and time to focus on my research interests and broaden my horizon in the field.

With a psychology and education background, I am interested in student wellbeing across multiple levels and disciplines. **During the three-year fellowship, I will continue my research on areas such as student learning motivation, 21st-century skills, attitudes and values, and university residential education.**

With the support I am receiving, I am confident that my research studies will contribute to the research community and the education field continually. The fellowship provides me with the intellectual space to make substantive contributions to our understanding of student wellbeing. I will make good use of this invaluable opportunity to establish myself as an independent scholar.

得悉獲得研資局博士後獎學金的雀躍之情，實在難以言表。這個獎項，對一眾博士畢業生繼續發展研究事業而言有莫大鼓勵，為期三年的計劃使年青研究員可在事業起步的關鍵時刻獲得支援。作為其中一位獲獎者，我可有更多資源及時間專注研究，並拓寬眼界。

心理學和教育學的學術背景讓我對研究學生的全面發展尤感興趣。在這三年內，我將繼續集中研究多個相關課題，包括：學生學習動機、廿一世紀技能，以及舍堂教育等。

是次得獎，無疑為我打下了一支強心針。我深信，我的研究定能繼續為研究界和教育領域作出貢獻。我將充分利用這個獎學金計劃給予的寶貴機會來裝備自己，以成為獨當一面的學者，為培育學生全面發展作出貢獻。

Dr Michelle Cheng Wing-tung
鄭穎彤博士

Teachers' inspiration still drives honorary fellows

榮譽院士念師恩



Ms Ada Ho How-sim
何巧嬋女士



Ms Shirley Loo
羅乃萱女士

A single act of encouragement or a single idea from a teacher has the potential to change a student's life forever. Through the teaching profession, knowledge, values and philosophies are passed on from one generation to the next.

教師的一句說話，一點鼓勵，足以改變學生一生。學生在教師身上所學到的知識及素養，亦會薪火相傳。

Ms Ada Ho How-sim and **Ms Shirley Loo**, who have been awarded Honorary Fellowships by the University, shared their story of having inspiring teachers in life. As a consequence, they have great passion for special education and family education respectively. Ms Ho has worked tirelessly in the field of special education for more than three decades; and Ms Loo has proactively promoted the importance of family harmony.

In the presentation ceremony hosted in October 2020, Ms Ho invited her most respected teacher, Ms Sze Kit-ling – her Primary Three class teacher – to share her happy moment. “Ms Sze is one of the most important people in my life. I am extremely grateful to her for giving me an interest in teaching,” she says. She recalled that Ms Sze was an elegantly dressed, calm and patient teacher. Even through the school was in an underprivileged area, and she and her classmates were not concentrating and were undisciplined, Ms Sze remained determined: something which impressed Ms Ho deeply.

Ms Loo also recognised her talents under the guidance of a Primary Three teacher, when her four-page Chinese writing assignment was pinned on the classroom wall as a commendation. It was the first time she felt recognised and appreciated. Shortly after moving to Pui Ching Middle School, she met the teacher who changed her life. Her Chinese teacher Ms Law Hill-mui once wrote a note of praise in Ms Loo’s weekly reflective piece, saying that she could one day become a writer. Unintended as it may have been, this little compliment has remained in Ms Loo’s heart ever since. For over 50 years, this has become a motivating power, leading her into a writing career, during which she has written countless works and become a widely acclaimed author.

“I was thrilled to learn that I was to be awarded the Honorary Fellowship together with Principal Ho, as both of us share a deep love in reading and writing. We also share a commitment to education, believing that good teacher student relationships have life-changing power,” Ms Loo says. She hopes there will be more of the younger generation who wish to make writing their aspired career. This goal motivates her to teach writing classes to primary school students, and gives her great joy, especially when students say, “Ms Loo, I want to keep learning from you about how to write.”

Ms Shirley Loo with her respected teacher Ms Law Hill-mui
羅乃萱女士與恩師羅曉梅女士



剛獲教大頒授榮譽院士銜的**何巧嫻女士**及**羅乃萱女士**，受良師啟發，分別投身特殊教育及家長教育，前者春風化雨三十載，與特教學生同行半甲子；後者致力推動家庭及品德教育，宣揚家庭和諧及親子教養的重要性。

在二零二零年十月舉行的榮譽院士頒授典禮上，何女士邀請了影響她一生的小學教師——施潔玲女士分享喜悅。她說：「施老師是我生命中很重要的一個人，我的教育生涯，因她而起。」她憶述，施老師即使在徙置區小學任教，面對全班態度散漫、不知禮儀「通山跑」的小孩，依然從容優雅，耐心教導，有教無類，令她印象猶深。

至於羅女士，也在良師指引下，認清了自己的才能。同樣是小學三年級，她一篇寫滿四張原稿紙的中文作文獲貼堂表揚，首次嘗到給別人肯定、認同的滋味。升讀培正中學後，羅女士更遇上改變她一生的良師。當時，中文科羅曉梅老師閱畢她的周記，稱許她日後可成為一位作家。五十年來，這句看似輕如鴻毛的讚美，一直縈繞心間，驅使她確立志向，成為了著作無數、廣受讀者歡迎的作家。

羅女士說：「何校長和我都是愛好寫作閱讀的同道。更重要的是，我們都深深相信，教育與良師益友的關係，可以改變一個人的生命。」她希望未來有更多視寫作為志業的小作家出現，直言當教師最大的快樂，是聽到有學生對她說：「羅老師，我想繼續跟您學寫作。」



Ms Ada Ho How-sim with her respected teacher Ms Sze Kit-ling
何巧嫻女士與恩師施潔玲女士

“ We also share a commitment to education, believing that good teacher-student relationships have life-changing power. 我們都深深相信，教育與良師益友的關係，可以改變一個人的生命。 ”

Combining competition with classroom

賽場與教室 雙軌並行



黃金寶
Wong Kam-po



Former world champion cyclist Wong Kam-po and Hong Kong karate team member Lee Chun-ho have graduated from the Bachelor of Health Education (Honours) programme, and have been chosen to encourage young sportswomen and men to continue with their studies and their whole-person development.

Showing determination

“I am honoured to be appointed,” says Wong, who competed in the 2008 and 2012 Olympics. He began the programme in 2010, but put his studies to one side to pursue a career in cycling and take on the promotion work that comes with it, before returning to his degree programme.

“Reading is more difficult than riding a bike!” he laughs. But Wong admits it was worthwhile. The initiative provides comprehensive support for sportswomen and men, so that they can balance their studies with training.

EdUHK made a pledge to be an ‘Elite Athlete Friendly University’ in 2018 and launched the ‘Elite Athlete Career Development Internship Programme’ to fully support a dual career pathway. It has a special admission mechanism, curriculum scholarships and flexible academic arrangements. So far, 97 elite athletes have enrolled in different courses at the University.

As a father, Wong also uses his own learning experience as an example. “I hope this acts as a useful guide to my son, so that he understands the importance of studying hard and not giving up easily.”

Succeeding through optimism

Lee has also had to be determined for many reasons. The international karateka became the first local sportsman to test positive for coronavirus. “At one point, I found it hard to breathe and had no idea about my recovery and future sports career,” he explains.

The practice of mindfulness he has learned from sport has helped him manage his emotions. “We cannot control the outcome or process, but we can choose how to perceive difficulties and the way we tackle them,” Lee says.

Determined to follow his dreams, Lee is looking to run a karate centre in the future, aiming to promote a healthy lifestyle and good dietary habits

Two international sportsmen and EdUHK graduates have been appointed ambassadors to help promote the University's elite-athlete-friendly initiatives.

兩名世界級精英運動員兼教大畢業生獲委任為「精英運動員友好大學」大使。

among different generations, especially children and young adults. “Most importantly, I want to guide them to develop a positive attitude in the face of changes and difficulties throughout their lives. There’s nothing you can’t get through if you remain upbeat and persistent,” he says. “I’m thankful for the opportunity to continue with my career in sport, while acquiring the academic knowledge and practical skills beneficial for my future development.”

「亞洲車神」黃金寶及空手道港隊代表李振豪，均為教大健康教育榮譽學士課程畢業生。他們將以大使身分鼓勵一眾年輕運動員重返校園，推動他們的全人發展。

有志者事竟成

黃金寶先後於二零零八及二零一二年代表香港，出戰奧運。其實，他早於二零一零年已入讀本校，但為了兼顧單車比賽及運動推廣工作，一度要暫緩學業。對於今次獲教大委任，他說：「我深感榮幸！」

他笑言：「讀書比踩單車更難！」不過，他承認一切都是值得的。校方的倡議為運動員提供全面支援，使他們在學習和訓練之間取得平衡。

教大於二零一八年作出「精英運動員友好大學」承諾，開展「精英運動員職業發展實習計劃」，全方位支援運動員作雙軌發展，設立特別收生機制、課程獎學金及彈性學業安排。至今，教大已取錄九十七名精英運動員入讀不同課程。阿寶身為一子之父，希望能以自己經歷作身教。他說：「我希望自己的學習經歷可以成為孩子的榜樣，讓他明白努力讀書，永不言棄的重要性。」

以樂觀取勝

另一位大使李振豪也展現了他的堅毅意志。他是香港空手道代表隊成員，卻不幸成為本港運動員中確診新冠肺炎的「第一人」。他憶述當時的心情：「我感到呼吸困難，無法確定自己能否康復，更不知道對我的職業運動生涯會造成怎樣的影響。」

可幸，過去通過運動訓練而學懂的正念練習，協助他穩定情緒。他說：「雖然我們無法控制事情的結果或過程，卻可以選擇怎樣面對逆境及解決事情。」

談及未來，李振豪已計劃開辦空手道學校，希望向不同世代，尤其兒童及年輕人，推廣健康生活方式及良好飲食習慣。他說：「我深盼能夠引領他們以積極正面的態度迎接種種轉變、克服重重難關。我相信，只要我們時常保持樂觀的心態，堅毅不屈，定能戰勝所有困境。」他又說：「我很高興有機會繼續從事體育事業，同時獲得有助我未來發展的學術知識和實用技能。」



李振豪
Lee Chun-ho



Philbert Li King-yue
李璟輿

Harmonious connection 美妙的共鳴

Outside an art gallery, a performer plays on a grand piano. As the fingers of the casually-dressed pianist flow across the keyboard, a crowd gathers around him. With the last of the notes lingering in the air, tears trickle down a young woman's face. EdUHK alumnus Philbert Li King-yue recalls this as his most memorable performance. "For a pianist, there is no greater satisfaction than to connect with the audience through music," he says.

Top score

A Chinese proverb claims that even at three years old, a person's temperament is already formed. Indeed, Philbert was just three when he fell in love with music. He recalls watching his cousin playing the piano, and gazing at him and the room filled with music. This encounter with the piano turned out to be the beginning of a wondrous journey. He asked his parents to let him take lessons, and every evening he listened to Chopin's classic pieces. By the time he started secondary school, he had already obtained diplomas from The Associated Board of the Royal Schools of Music and Trinity College London. Since then, he has

書廊外，佇立一部三角鋼琴。穿著休閒的表演者，纖長的手指正在琴鍵上飛舞。餘音裊裊之際，簇擁的人群中，一名少婦淚流披面，深受觸動。這是教大校友李璟輿 (Philbert) 對一場最難忘表演的憶述。他說：「對鋼琴表演者而言，最大的滿足，莫過於觀眾的共鳴。」

滿分畢業

古語有云：「三歲定八十」。Philbert對音樂的傾心，正正始於三歲。當時，他目不轉睛地盯著表哥彈奏鋼琴的背影，清澈的琴音滿室迴盪，由是開啟一場美麗的邂逅。他主動向父母提出學琴，每晚還在房間聽蕭邦鋼琴古典；甫升讀中學，他已考獲皇家音樂學院及倫敦聖三一學院的演奏級。自後，他涉獵不同樂器，包括：低音大提琴、古箏和笛子等中樂。在教大修讀音樂教育榮譽學士課程期間，他得到多名教授和講師的鼓勵與啟發，與音樂的緣份更為密切；他敢於在人前演奏，並開始思考進修，以此為終生志業。最後，他以

studied a number of different musical instruments including the double bass, and the Chinese instruments zheng and dizi. Whilst pursuing his Bachelor of Music in Education (Honours) at EdUHK, he was inspired and encouraged by his professors and lecturers, further strengthening his bond with music. He became more confident performing in front of audiences, and started to consider music as a life-long career. On graduating with first class honours, Philbert furthered his studies in the United States. First, he obtained a master's degree in music, before completing his PhD at Arizona State University, graduating with the highest possible GPA of 4.0. He achieved this whilst giving three graduation concerts, passing all required exams and successfully defending his PhD thesis, all within three short years.

Self-improvement through global exposure

For a musician, stimulation and cultivation are crucially important. Philbert learned from an EdUHK graduate that there was an EdUHK scholarship programme for qualified young alumni to further their studies overseas. For doctoral candidates, the grant was as high as HK\$200,000, under the condition that the student would make a substantial contribution to Hong Kong upon graduation. With this scholarship, Philbert travelled to Belgium, Russia, Spain, Germany and the United States. There he attended piano concerts of different scales and formats to appreciate and study the performances and find new inspiration, considering why each performer developed his/her interpretation of the pieces of music. To him, attending a concert is like attending an academic seminar, and an outstanding performance is as exciting as a deeply insightful speech, "It fills me with adrenaline," he says. "Other than attending concerts, I also had the amazing opportunity to exchange ideas and experiences with fellow musicians from around the world," he shares with a big smile.

一級榮譽畢業，更遠赴美國留學。他先取得音樂碩士學位，再於短短三年內完成三場畢業演奏會、通過考試及博士論文答辯，以滿分（即學業成績平均積點四分）的佳績，取得亞利桑那州立大學博士學位。

遊歷世界 精進自身

對音樂家而言，激勵啟發與滋養研修均極為重要。Philbert從師姐口中得知，教大樂意資助符合資格的年輕校友負笈海外，攻讀博士課程，提供高達港幣二十萬元的卓越獎學金，條件是畢業後要回饋香港。他拿取這筆獎學金，於三年間走遍比利時、俄羅斯、西班牙、德國及美國，參與大大小小的鋼琴音樂會，不斷鑒賞、不斷觀摩、不斷尋覓新靈感，思考為何不同表演者可以用其個人獨特的方式處理樂曲。他形容，參與音樂會就像出席學術會議，而看完一場酣暢淋漓的表演，亦活像聽到一場醍醐灌頂的演講。「整個人都會血脈沸騰。」他雀躍地分享：「除了出席音樂會，我亦有很多難得的機會，與世界各地的音樂家交流意見和經驗，感覺十分奇妙！」



會，我亦有很多難得的機會，與世界各地的音樂家交流意見和經驗，感覺十分奇妙！」

With Professor Rintarō Akamatsu at the Monegrarte International Piano Competition, Spain, in 2019
與赤松林太郎教授於二零一九年西班牙 Monegrarte 國際鋼琴大賽



After a performance in the White Nights in Saint Petersburg Music Festival, Russia
於俄羅斯聖彼得堡 白夜音樂節後留影

Honorary Doctorates announced

榮譽博士學位領授人

The University has announced that three nominees will be conferred Honorary Doctorates.

教大將頒授榮譽博士學位予三位傑出人士。



Professor Michael Connelly is a leading authority in the field of curriculum and instruction. He is Professor Emeritus at the Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto and a long-time former Editor of *Curriculum Inquiry*, a leading international journal in the field of education. He has written nearly 200 publications and has actively spearheaded the development of teacher education around the world in writing policy papers for government bodies and organisations such as UNICEF, the World Bank, and the Egyptian and Australian governments.

He has received many accolades, including the Outstanding Canadian Curriculum Scholar Award from the Canadian Society for the Study of Education, the Whitworth Award for Educational Research from the Canadian Education Association, the American Educational Research Association (AERA) Division B Lifetime Achievement Award, and an AERA Outstanding Publication Award.

麥克爾·康納利教授乃課程與教學領域的學術權威。他是多倫多大學安大略教育研究院 (OISE/UT) 資深教授，曾擔任國際著名教育期刊《課程探究》主編多年。他出版近二百本著作，並積極帶領世界各地的教師教育發展，為多國政府及國際組織包括：聯合國兒童基金會、世界銀行、埃及和澳洲政府等撰寫政策文獻。

憑藉其超卓的學術成就，康納利教授屢獲國際殊榮，包括：加拿大教育研究學會頒發的加拿大傑出課程學者獎、加拿大教育協會維特沃斯獎，以及美國教育研究協會頒發的終身成就獎及傑出出版物獎。

Dr Tan Dun is an Oscar-winning composer and internationally acclaimed musician. He has led some of the world's most esteemed orchestras, including the Royal Concertgebouw Orchestra and the London Symphony Orchestra, and composed music for the Beijing 2008 Olympic Games.

Dr Tan has received many prestigious honours, including a Grammy Award, a Grawemeyer Award, the Ordre des Arts et des Lettres of France, the Bach Prize, Shostakovich Award, and the Golden Lion Award for Lifetime Achievement at the Venice Biennale.

He is passionate about training and inspiring young musicians and has been the Dean of the Bard College Conservatory of Music in New York since 2019. In recognition of his efforts to promote intercultural dialogue through music, he was designated a UNESCO Global Goodwill Ambassador, and in 2013, he conducted a special concert, entitled Music for Water.



Dr Joseph Lee Chung Tak, GBS, OStJ, JP is a successful and philanthropic businessman, who has community wellbeing in his heart. He has strived to cultivate social harmony, by supporting various initiatives dedicated to promoting sustainable development in Hong Kong.

Following his success in the business sector, Dr Lee has been devoted to giving back to the community. In 1997, he set up the Wofoo Foundation, which provides diversified services in elderly care, youth development, education and community work.

In 2015, he established the Wofoo Whole Person Development Centre at the then Institute to foster youth development. Dr Lee has also collaborated with local tertiary institutions to establish the Wofoo Leaders Network to promote responsible citizenship of future leaders, and established W F Joseph Lee Primary School in 2002 to promote whole person development and character education.

李宗德博士是知名的企業家及慈善家。他熱心公益，關懷社群，透過推動不同項目以促進社會和諧以及香港的可持續發展。

在商界取得成就後，李博士不忘回饋社會。他於一九九七年成立和富慈善基金，積極開拓多元化服務，涵蓋長者護理、青年發展、教育及社區服務等範疇。

二零一五年，他慷慨支持當時的教院成立「和富全人發展中心」，推動青年發展，亦與本地多所高等院校合作，創立「和富領袖網絡」，致力培育具備公民責任和意識的未來領袖。李博士於二零零二年成立和富慈善基金李宗德小學，提倡全人發展及品格教育。

譚盾博士是舉世知名的華人音樂家，亦是奧斯卡得獎作曲家。他曾為享譽全球的樂團擔任指揮，諸如荷蘭皇家音樂廳樂團及倫敦交響樂團等，更獲邀為二零零八年北京奧運譜曲。

譚博士囊括無數顯赫殊榮，包括：格林美獎、格文美爾大獎、法國藝術與文學騎士勳章、巴赫獎、蕭斯塔克維奇大獎，以及威尼斯雙年展終身成就金獅獎。

他熱心培育及啟迪青年音樂家，自二零一九年起獲任命為紐約巴德音樂學院院長。他並獲聯合國教科文組織委任為全球親善大使，表揚他通過音樂促進文化交流的貢獻。他曾於二零一三年以水為題，舉辦特別音樂會。



UGC Teaching Award for augmented reality project

擴增實境項目榮獲教資會傑出教學獎

A team made up of experts from four universities, including EdUHK's Professor Kong Siu-cheung, has won the annual UGC Teaching Award for its work on using augmented reality (AR) technology to engage students in making decisions based on academic integrity and ethics.

The award recognises past and present teaching performance and achievements, as well as leadership in and scholarly contribution to learning and teaching within and across universities. Around 10,000 students have benefitted from the teaching comprising ethical issues in various disciplines, in which they walked through 12 virtual trails, making ethical decisions on issues such as data search and utilisation of library resources, along the way. The teaching has been extended beyond the partner universities, and the team will use the award grant to track and examine the changes in students' academic integrity and ethics behaviour and attributes, after experiencing different trails of integrity and ethics from entry through to a later stage of their studies.



教大江紹祥教授與來自其他三間大學的專家組成的團隊，榮獲教資會頒發二零二零年度「教資會傑出教學獎」，以表揚團隊善用擴增實境技術，讓學生在面對學術誠信及道德難題時，作出正確決策。

傑出教學獎不但表揚教師在過去及現在的教學表現和成就，亦表揚他們在大學內外為提升學與教質素所展現的領導才幹及所作出的學術貢獻。該擴增實境項目共有十二條名為「誠信有路」的虛擬學習徑，涵蓋不同範疇的學術誠信及倫理問題。學生在虛擬行徑過程，需要就搜尋數據及利用圖書館資源等情境，作出道德判斷。目前，項目已惠給約一萬名學生，並已延伸至其他夥伴大學。團隊已計劃利用所得獎金，繼續研究，追蹤及檢視學生由入學至後來繼續修業，體驗經歷不同學習徑後，在學術誠信和道德行為與特質方面有何變化。

Professor Kong Siu-cheung (centre) and four experts from other universities receive their awards
江紹祥教授(中)與來自其他大學的四名專家獲頒殊榮

Award for e-teaching

電子教學獎

As part of its long-held commitment to preparing future teachers for the classroom, the School Partnership and Field Experience Office has established the 'Excellent e-Teaching Student Award'. The award recognises, encourages, and rewards students' exemplary e-teaching (simulated and virtual) and their contributions to the development and delivery of exceptional online learning and teaching. It is open to all full-time and part-time students of sub-degree, BEd and PGDE programmes of secondary, primary, early childhood education, professional and vocational education, and special education. The first winners will be announced towards the end of December, and will receive HK\$1,800 worth of book tokens or subscription to a learning and teaching-related software.



學校協作及體驗事務處致力裝備準老師應對未來教學需要，近月更設立「學生優秀電子教學獎」，旨在表揚、鼓勵及嘉許學生出色的電子教學方式（包括模擬教學及虛擬教學），以及他們對線上教學發展的貢獻和優秀的線上學與教表現。獎項接受所有全日制或以兼讀制修讀中學、小學、幼兒教育、專業及職業教育，以及特殊教育等教師教育課程的學生競逐。首批獲獎名單將於十二月底公布。他們將獲得總值港幣一千八百元的書券或等額訂閱教學軟件的資助。



Jeffrey Ho Hing-kan (left-centre) and Jack Wan Cheuk-yin (right-centre), co-founders of "Project LEARNT", with members of the KT Sub-office entrepreneur team

「半讀工房」聯合創始人何慶勤先生(左二)及尹卓彥先生(右二)與教大知識轉移辦公室創業支援團隊成員

Academic support network wins government start-up prize

學術支援網絡榮獲政府初創企業獎

Project LEARNT, a start-up which provides academic and financial support for underprivileged students, has won HK\$200,000 funding through 'Good Seed 2020', a competition supported by the Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund of the HKSAR Government.

The social enterprise was created by Dr Wilbert Law, Assistant Professor at the Department of Psychology and alumnus Jack Wan Cheuk-yin, thanks to seed money from the EdUHK Knowledge Transfer Sub-office's Education and Social Entrepreneurs Fund Scheme: a seed funding scheme designed to create sustainable business ventures using EdUHK research outcomes.

The project makes use of restaurants' idle time to run a low-cost co-learning space for students in need of self-study places or academic support. Qualified and prospective teachers and tutors are recruited to provide tuition to the students at the restaurants.

The result is a comfortable environment in which to study; an opportunity for teachers and tutors to expand their customer base; and an extra source of income for restaurants.

The funding will be used to enhance existing services, such as study workshops, mock examinations, and counselling services; use different channels to raise public awareness; build an online seat booking system; and find more restaurants to join the network.

為基層學生提供學業及財政支援的初創社企「半讀工房」，參加由香港特別行政區政府社會創新和創業發展基金資助的「好耆社2020」創意比賽，最終脫穎而出，獲港幣二十萬元的種子基金。

「半讀工房」由教大心理學系助理教授羅偉柏博士及校友尹卓彥先生共同創立，此前已獲教大知識轉移辦公室「教育與社會企業家基金計劃」種子基金。該計劃旨在推動及支援教大學生或校友，以本校的研究成果創立初創企業。

「半讀工房」善用餐廳閒置時間，為學生提供一個低成本的共享自學空間。團隊又聘請超額教師、準教師及私補導師，駐場為基層學生補習。

如此一來，學生能享用舒適的學習環境；教師和私補導師可以在共享學習空間內招攬更多學生；餐廳則可以擴充客源，獲得額外收入。

團隊已計劃利用資金提升現有服務，包括：舉辦學術講座、模擬考試及提供輔導服務，透過不同渠道推廣共享學習空間的概念，建立線上預約系統及羅致更多餐廳加入其網絡。



Oral practice clinic for DSE students
為中學文憑試學生而設的口試練習工作坊



Project research team members
(from left): Associate Professor of CHL
Dr Cheung Lin-hong, Head of CHL Professor
Si Chung-mou, Associate Head of CHL
Dr Ho Chi-hang, and Project Officer
Mr Li King-bong

計劃研究團隊成員包括：(左起) 中國語言學系
副教授張連航博士、系主任施仲謀教授、副系主任
何志恆博士，以及項目主任李敬邦先生

Three Character Classic and Modern Society 三字經與現代社會

To celebrate the success of a project designed to promote the learning of Chinese classics among primary school children, the University has published an audio book entitled *Three Character Classic and Modern Society*. Free copies have been distributed to all schools, universities and public libraries throughout the community.

The two-year project, supported by the Quality Education Fund, involved the Department of Chinese Language Studies (CHL) developing teaching materials for upper primary students. The project team also organised a family event and a training workshop for teachers to facilitate the understanding of *Three Character Classic* and traditional culture, while developing the moral character of students and enhancing their Chinese language competence.

Three Character Classic, written in triplets of characters, contains wisdom and inspirational stories of ancient figures and our forebearers, who can be role models for students to develop positive characters.

“In being exposed to ancient Chinese culture and classical sentence structures, we hope our students can build a solid foundation for reading and writing in Chinese,” says Head of CHL and project director Professor Si Chung-mou.

教大出版《三字經與現代社會》有聲書，總結「三字經與現代社會」教學實驗計劃的成果。新書已免費贈予全港中小學、各大學及公共圖書館。

教大中國語言學系研究團隊於二零一八年獲優質教育基金資助，開展為期兩年教學實驗計劃，編寫以高小學生為對象的實驗教材，並舉辦「三字經親子營」及「實驗教學教師工作坊」，冀增進師生及家長對《三字經》及傳統文化的認識，並提升學生的品格素養及語文能力。

《三字經》內容涵蓋歷史文化知識、傳統倫理思想，淺白易懂，一直被視作兒童啟蒙教材的首選。

教大中國語言學系系主任、計劃總監施仲謀教授說：「《三字經》的文體為三字一句，當中包含古聖先賢的智慧及經歷，是現今學生培養良好品德的楷模。學生亦可從中學習中華文化典故以及文言文詞句語法，積累古文知識，寫作時可引經據典，打好語文基礎。」

Record donations and high pledges help fund important local projects 獲贈捐款創新高 支援重要教育項目

The University received a record-high amount in donations for the 2019/20 financial year: three times greater than the previous year. In addition, some HK\$306 million was pledged for educational projects, scholarships and bursaries going forward.

This funding provides crucial support to EdUHK's wide range of projects in areas such as positive education, empowerment of students with special educational needs, parental education, promotion of traditional values and coding. These initiatives serve the needs of parents, teachers, students and other stakeholders in the community. For example, the pledges made will be able to help achieve the goal of enabling 40% of local primary schools to have a head-start in computational thinking and coding education.

教大於二零一九至二零二零財政年度，錄得歷年最多捐款，為上一個年度之三倍。其間，教大亦錄得總額達三億零六百萬港元承諾捐款，涵蓋一系列教育項目、獎學金及助學金。

藉著這些重要捐款，本校得以開展正向教育、特殊教育、家長教育、宣揚傳統價值與編程等相關項目，惠及教師、家長、莘莘學子及社會上不同的持份者，例如本校將善用承諾捐款，協助本港四成小學成為運算思維及編程教育的先驅。

Understanding and appreciating different religious buildings 欣賞各式宗教建築



Visit to the Western Monastery
in Lo Wai
參訪位於老圍的西方寺

The University's Centre for Religious and Spirituality Education (CRSE) has successfully completed a two-year project funded by the Education Bureau to develop teaching resources on religious buildings in Hong Kong.

CRSE produced a set of religious and architectural textbooks especially designed for Secondary One to Secondary Three lessons. The sites used to enhance the understanding and appreciation of different religious buildings around Hong Kong were the Western Monastery in Lo Wai, the Holy Trinity Cathedral and the Wong Tai Sin Temple in Kowloon, Ching Chung Koon in Tuen Mun, and Yim Tin Tsai.

To complement the resources, CRSE arranged prior to the pandemic for teachers and students to visit the buildings to enhance the learning experience, and provide professional training to teachers in advance.

In his capacity as CRSE Director Professor John Lee, University Vice President (Academic) and Provost, points out that most local schools have religious backgrounds, reflecting the close relationship between religion and education. "But there aren't many systematic teaching materials for religious and spiritual education", he says. "The teaching kit provides teachers with a new option."

Professor Lee shares the concept of the project during a conference
李教授在教材發布會分享項目理念



教大宗教教育與心靈教育中心（中心）完成由教育局撥款資助的兩年期項目，開發了一套本地宗教與建築教材。

教材套專為中一至中三而設，涵蓋本港不同的宗教建築，包括位於老圍的西方寺、位於九龍的聖三一聖堂及薺色園黃大仙祠、屯門青松觀，以及鹽田梓。

而在疫情之前，中心安排教師及學生親訪不同的建築物，以增強學生的學習體驗，事前亦為教師提供專業培訓。

中心總監兼教大學術及首席副校長李子建教授指出，大部分本地學校的辦學團體均有宗教背景，反映宗教與教育之間的緊密關係。他說：「坊間針對宗教及心靈教育而有系統的教材不多。我們的教材套可為教師提供多一個選擇。」



Visit to Ching Chung Koon in Tuen Mun
參訪屯門青松觀



Special Educational Needs academy set up 成立特教青年學苑

Many students with special educational needs (SEN) have difficulties in pursuing post-secondary education. The shortage of opportunities frequently results in a lack of preparation for the job market and their future careers.

不少有特殊教育需要的學生均面對學業銜接問題，缺乏合適的持續教育進修機會，未能在進入職場前做好準備，以應付未來工作的需要。

Above, from left: SEN youth Tam Wai-yip; Dr Leung Wing-hung, Chairman of Hong Kong Special Schools Council; Professor Kenneth Sin Kuen-fung, Director of CSENIE and the Academy; Mr Kenneth So Kin-kwan, Head of the Academy; and Mr Wallace Lau Kwok-wai, parent of SEN student

上圖左起：特教青年譚偉業、香港特殊學校議會主席梁永鴻博士、學苑及中心總監洗權鋒教授、學苑苑長蘇建群先生及特教生家長劉國威先生

In view of this, the Centre for Special Educational Needs and Inclusive Education (CSENIE) has established the 'Jockey Club Youth Academy for Special Educational Needs' (the Academy) in June 2020, providing students with the opportunity to experience university campus life: the first of its kind among local universities.

The project will last for three years and will be free to students, thanks to the generous donation of HK\$18 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, and support from the Education Bureau and Hong Kong Special Schools Council.

A wide variety of courses

The courses will cover a wide range of areas, including life planning for SEN students, language learning, sports and fitness training, special education with adventure-based learning and music education. Some courses will offer internships and experiential learning off campus, others will offer practical experience on campus. For instance, those enrolled in environmental education will be able to apply the farming techniques learned in the University's Eco-Garden.

In addition to lifelong learning, pre-service teachers at EdUHK and relevant stakeholders will be able to work with the Academy's students to advance social inclusion.

"As part of EdUHK's efforts to promote inclusive education, the Academy offers SEN students a series of practical courses and training to promote lifelong learning, self-management and life skills for the 21st century. By doing so, we hope to empower the SEN community with knowledge and skills to improve their prospects and ability to contribute to society," says Professor Kenneth Sin Kuen-fung, Director of CSENIE and the Academy.



An EdUHK student uses Eco-Garden as an example to introduce biodiversity through an online class
教大學生進行網上授課，以生態園為例，講述生物多樣性

有見及此，特殊學習需要與融合教育中心（中心）於二零二零年六月成立「賽馬會特教青年學苑」（學苑），為他們提供體驗大學校園生活的機會，乃本地大學創舉。

為期三年的計劃承蒙香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐款港幣一千八百萬，亦獲得教育局及香港特殊學校議會支持，學費全免。

課程廣泛

學苑課程涵蓋：特教學生的生涯規劃、語文學習、運動及體適能培訓、無障礙歷奇教育及音樂教育等，課程亦安排學員在外體驗及實習，也會於教大校園實習。以環保教育為例，學員可在教大生態園實踐課程習得的耕種技術。

除了終身學習，學苑也積極連繫教大學生，讓準教師與學員互相學習，鼓勵結伴同行，亦為相關持份者提供培訓，促進社會共融。

學苑及中心總監冼權鋒教授表示：「教大一直不遺餘力，推動共融教育。學苑為特教生提供一系列的應用課程及培訓，推廣終身學習之餘，亦讓他們學習自我管理和掌握廿一世紀的生活技能。」



An EdUHK student provides guidance during a board game lesson
教大學生於桌遊課進行指導

Many congratulations to all of our graduates!

*We wish them every success
as they move forward to a new adventure*

恭賀教大畢業生邁向新里程

“ Teaching is not just about imparting knowledge:
it is a lifelong commitment which calls for a
tremendous amount of patience and hard work.
It is challenging but it brings you great rewards.
教學不只是傳授知識，更是一份終生承諾，要循循善誘，盡心盡力。
雖然過程充滿挑戰，卻會帶來極大滿足感。 ”

Professor Stephen Cheung Yan-leung, President
校長張仁良教授

Because of the pandemic, our 2020 graduation ceremony was held online with the President and Vice Presidents and Deans addressing the graduates from the campus
因應疫情，教大二零二零年畢業典禮改於網上進行，校長、副校長及院長們在校園內向畢業生致勉辭

From left: Professor Lui Tai-lok, Vice President (Research & Development);
Professor Stephen Cheung Yan-leung, President; and Professor John Lee Chi-kin,
Vice President (Academic) & Provost
左起：副校長（研究與發展）呂大樂教授、校長張仁良教授和學術及
首席副校長李子建教授



Book Digest

書摘

EdUHK's academic staff contribute to the advancement of knowledge through research and scholarship. The University also builds academic platforms with local and overseas partners and institutions to facilitate the exchange of new knowledge in education and complementary disciplines, as well as insights among scholars from around the globe.

教大教研人員的學術及研究工作有助增進知識。本校亦與本地和海外的夥伴機構建立不同的學術平台，促進來自世界各地，教育與相關學科的學者交流新知洞見。



www.eduhk.hk/en/book-digest

Enquiries should be directed to:

Communications Office
The Education University of Hong Kong

10 Lo Ping Road, Tai Po
New Territories, Hong Kong
Tel: (852) 2948 6050
Fax: (852) 2948 6046
Email: co@eduhk.hk

如有查詢，請聯絡：
香港教育大學 傳訊處

香港新界大埔露屏路十號
電話：(852) 2948 6050
傳真：(852) 2948 6046
電郵： co@eduhk.hk

Website 網址: www.eduhk.hk
Facebook: www.facebook.com/EdUHK.hk
Instagram: www.instagram.com/eduhk.hk

All rights reserved. Permission for reproduction
must be obtained from the University.
版權所有，如欲轉載，須先得本校同意。



This magazine is printed on environmentally
friendly and elemental chlorine free paper
本雜誌以環保及無氯氣漂染紙印製






The Start & The End (Detail)
Acrylic paint on canvas. Height 1 metre, Length 5 metres

《始終》（局部）
塑膠彩，帆布，高1米，闊5米

Fan Tsui-ting
樊翠婷

Graduate of Bachelor of Education (Honours) (Visual Arts) in 2020
二零二零年視覺藝術教育榮譽學士課程畢業生



Tseung Kwan O Columbarium at the Junk Bay Chinese Permanent Cemetery  將軍澳靈灰閣，將軍澳華人永遠墳場

A Life Education partnership project between the Department of Cultural and Creative Arts and the Centre for Religious and Spirituality Education,
and the Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries
文化與創意藝術學系、宗教教育與心靈教育中心及華人永遠墳場管理委員會生命教育夥伴項目